

# Teataja



57. aastakäik

Eestikeelne väljaanne

## Teave ja teatised

14. oktoober 2014

### Sisukord

#### I Resolutsioonid, soovitused ja arvamused

##### ARVAMUSED

##### **Euroopa Komisjon**

2014/C 362/01	Komisjoni arvamus, 13. oktoober 2014, mis käsitleb Euroopa Keskpanga soovitus nõukogu määruse kohta, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 2533/98 statistilise teabe kogumise kohta Euroopa Keskpanga poolt (EKB/2014/13) .....	1
---------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---

#### II Teatised

##### EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

##### **Euroopa Komisjon**

2014/C 362/02	Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta (Juhtum M.7380 – EQT Infrastructure/ Immomutua/ACVIL JV) <sup>(1)</sup> .....	4
2014/C 362/03	Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta (Juhtum M.7311 – MOL / ENI Česká / ENI Romania / ENI Slovensko) <sup>(1)</sup> .....	4

#### IV Teave

##### TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

###### **Euroopa Komisjon**

2014/C 362/04	Euro vahetuskurss .....	5
2014/C 362/05	Arvamus, mille konkurentsi piiravaid kokkuleppeid ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas 31. märtsi 2014. aasta koosolekul otsuse eelnõu kohta, mis käsitleb juhtumit AT.39792 „Terasabrsiivid” – Raportöör: Rumeenia .....	6
2014/C 362/06	Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne – Terasabrsiivid (AT.39792) .....	7
2014/C 362/07	Kokkuvõtte komisjoni otsusest, 2. aprill 2014, Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 101 ja EMP lepingu artikli 53 kohase menetluse kohta (Juhtum AT.39792 – „Terasabrsiivid”) (teatavaks tehtud dokumendi numbri C(2014) 2074 (final) all) .....	8

##### TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2014/C 362/08	Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta .....	11
2014/C 362/09	Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta .....	11
2014/C 362/10	Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta .....	12
2014/C 362/11	Prantsuse valitsuse teatis seoses Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 94/22/EÜ süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta (Teadaanne vedelate või gaasiliste süsivesinike uurimise ainuõiguslike tegevuslubade ehk nn Europa Maritime'i loa ja nn Europa Maritime Profondi loa taotlemise kohta) <sup>(1)</sup> .....	13

#### V Teated

##### KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

###### **Euroopa Komisjon**

2014/C 362/12	Elteatis koondumise kohta (Juhtum M.7428 – Iridium / DIF / concession businesses) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	15
---------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## I

(Resolutsioonid, soovitused ja arvamused)

## ARVAMUSED

## EUROOPA KOMISJON

## KOMISJONI ARVAMUS,

13. oktoober 2014,

**mis käsitleb Euroopa Keskpanga soovitusi nõukogu määruse kohta, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 2533/98 statistilise teabe kogumise kohta Euroopa Keskpanga poolt (EKB/2014/13)**

(2014/C 362/01)

## 1. Sissejuhatus

1.1. Euroopa Keskpank esitas 20. juunil 2014 soovitusi nõukogu määruse kohta, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 2533/98 statistilise teabe kogumise kohta Euroopa Keskpanga poolt (EKB/2014/13). Nõukogu otsustas 15. juulil 2014 komisjoniga selle ettepaneku üle nõu pidada.

1.2. Kuna soovitus on otseselt seotud finantseerimisasutuste, turgude ja infrastruktuuride järelevalve, finantsüsteemi stabiilsuse ja ka Euroopa statistikaga, osaleb komisjon hea meelega nendel konsultatsioonidel.

1.3. Euroopa Keskpank soovib, et EKP, kellele nõukogu 15. oktoobri 2013. aasta määrusega (EL) nr 1024/2013 (millega antakse Euroopa Keskpanngale eriülesanded seoses krediitiasutuste usaldatavusnõuete täitmise järelevalve poliitikaga) <sup>(1)</sup> on antud erifunktsioon krediitiasutuste usaldatavusnõuete täitmise järelevalve valdkonnas, saaks selle funktsiooni täitmiseks kasutada konfidentsiaalset statistilist teavet. Lisaks soovib ta, et Euroopa Keskpankade Süsteemi (EKPS) liikmed ja muud liikmesriikide ja liidu ametiasutused, mis vastutavad a) finantseerimisasutuste, turgude ja infrastruktuuride järelevalve ning b) finantsüsteemi stabiilsuse eest, võiksid omavahel vahetada konfidentsiaalset statistilist teavet ning seda võiks edastada ka Euroopa stabiilsusmehhanismile (ESM) selle vastavate ülesannete täitmiseks. Nimetatud ametiasutuste hulka võivad muu hulgas kuuluda järelevalve ja makrotasandi usaldatavusjärelevalve eest vastutavad pädevad asutused, Euroopa järelevalveasutused, Euroopa Süsteemsete Riskide Nõukogu ja ametiasutused, keda on volitatud krediitiasutusi solveerima.

## 2. Erimärkused

2.1. Soovitatud muudatus hõlmab muu hulgas lõike 4a lisamist määruse (EÜ) nr 2533/98 <sup>(2)</sup> artiklile 8, et võimaldada EKPSi kogutud statistilise teabe vahetamist EKPSi ja asjaomaste ametiasutuste vahel, ja selle teabe kasutamist.

2.2. Komisjon toetab EKP soovitusi eesmärgi, milleks on ettevõtjate aruandekohustuse vähendamine, selle tagamine, et andmeid oleks vaja koguda ainult üks kord, ning ülesannete täitmiseks vajaliku teabe edastamine liidu ja liikmesriikide ametiasutustele, mis vastutavad finantseerimisasutuste, turgude ja infrastruktuuride järelevalve ning finantsüsteemi stabiilsuse eest.

<sup>(1)</sup> ELT L 287, 29.10.2013, lk 63.

<sup>(2)</sup> EÜT L 318, 27.11.1998, lk 8.

2.3. Komisjon peab siiski rõhutama statistilise konfidentsiaalsuse kaitse tähtsust Euroopa statistika koostamisel.

2.4. Komisjon soovib seepärast näha otse määruses (EÜ) nr 2533/98 sõnastatud selget ja piiravat määratlust asjaomase teabe ja selle võimalike kasutusviiside kohta. Vastuvõtivate ametiasutuste puhul peab olema selge, et neil lasub range konfidentsiaalsuskohustus, mis hõlmab muu hulgas füüsilist ja loogilist kaitset ja ajalisi piiranguid. Praegu see nii ei ole, kuna kõnealuste piirangutega on seotud üksnes EKPSi liikmed (määruse (EÜ) nr 2533/98 artikli 8 lõige 3).

2.5. Statistilise konfidentsiaalsuse põhimõte on äärmiselt oluline, et säilitada nii kodanike kui ka ettevõtjate usaldus. Seepärast kehtib see põhimõte mõlemas Euroopa statistika koostamise eest vastutavas süsteemis, nimelt Euroopa statistikasüsteemis ja EKPSis. Euroopa statistikasüsteemi õiguslikus põhiraamistikus – määruses (EÜ) nr 223/2009 Euroopa statistika kohta<sup>(1)</sup> – kohaldatakse nimetatud põhimõtet, keelates sõnaselgelt statistilisel eesmärgil kogutud andmete muuks otstarbeks kasutamise ning lubades vaid üksikuid ja rangelt määratletud erandeid sellest eeskirjast; samal ajal on EKPSi õigusliku põhiraamistikuga – määrusega (EÜ) nr 2533/98 – ette nähtud üpris laialulatuslik ja mitte eriti selgelt määratletud erandite loetelu<sup>(2)</sup>.

2.6. EKP soovib nüüd selle erandite loetelu laiendamist sellisel, et see hõlmaks kasutajatena ka selliseid EKPSi välistatud üksusi, mis vastutavad finantseerimisasutuste, turgude ja infrastruktuuride järelevalve ning makrotasandi usaldatavusjärelevalve eest.

2.7. Kui kõnealuse erandite loetelu laiendamise soovitusel ei kaasne selgeid ja rangeid eeskirju ja tingimusi, oleks see komisjoni jaoks mitmes mõttes muret tekitav. Esiteks antaks juurdepääs andmetele üksustele, mis ei kuulu EKPSi ega ole statistika koostajad. Selliseid üksusi ei seo ametialased põhimõtted, mida kohaldatakse statistikaasutuste suhtes eespool nimetatud raammääruste ja Euroopa statistika tegevusjuhise alusel. Teiseks murekohaks on juurdepääsetava teabe isoleerimine ja kavandatav kasutusala ehk finantsjärelevalve. Andmesubjektide jaoks äärmiselt tundlikku äriteavet kasutatakse järelevalve ja kontrolli eesmärgil. Kui haldusandmeid võib statistilistel eesmärkidel kasutada, siis konfidentsiaalse statistilise teabe halduseesmärkidel kasutamine ei ole tavapäraste statistikapõhimõtete koostöös. Kolmandaks teeb muret see, et EKPS ei pruugi suuta tagada, et andmeid vastu võtavad EKPSi-välised üksused kaitsevad andmeid nõuetekohases ulatuses. See võib õhnestada avalikkuse usaldust statistikaasutuste suhtes ning tagajärjena mõjutada vastamismäära ja esitatud andmete kvaliteeti.

2.8. Euroopa statistikasüsteemist pärit andmete suhtes, mis edastatakse EKPSile, kohaldatakse erieeskirju (eelkõige määruse (EÜ) nr 2533/98 artiklit 8a). Soovitatud muudatused neid eeskirju otseselt ei mõjuta. Komisjon on siiski seisukohal, et vaja on täiendavaid kaitsemeetmeid. Need kaitsemeetmed tuleb täpsustada määruses (EÜ) nr 2533/98 ja mitte hilisemal etapil kahepoolsetes kokkulepetes EKP ja komisjoni (Eurostat)<sup>(3)</sup> või EKPSi muude liikmete ja Euroopa statistikasüsteemi vahel.

### 3. Kokkuvõte

3.1. Komisjon toetab EKP soovitusel eesmärgi, milleks on ettevõtjate aruandekohustuse vähendamine, selle tagamine, et andmeid oleks vaja koguda ainult üks kord, ning ülesannete täitmiseks vajaliku teabe edastamine liidu ja liikmesriikide ametiasutustele, mis vastutavad finantseerimisasutuste, turgude ja infrastruktuuride järelevalve ning finantsüsteemi stabiilsuse eest.

3.2. Komisjon peab siiski rõhutama statistilise konfidentsiaalsuse kaitse tähtsust Euroopa statistika koostamisel. Selle põhimõtte tagamiseks tuleks määrusega ette näha asjaomase teabe selge ja piirav määratlus ning selle võimalikud kasutusviisid. Vastuvõtivate ametiasutuste puhul peab olema selge, et neil lasub range konfidentsiaalsuskohustus, mis hõlmab muu hulgas füüsilist ja loogilist kaitset ja ajalisi piiranguid.

<sup>(1)</sup> ELT L 87, 31.3.2009, lk 164.

<sup>(2)</sup> Euroopa statistikasüsteemi kohta vt määruse (EÜ) nr 223/2009 artikkel 20 koos artikli 2 lõike 1 punktiga e ja EKPSi kohta vt määruse (EÜ) nr 2533/98 artikkel 8.

<sup>(3)</sup> Eurostat on liidu statistikaasutus, mis vastutab Euroopa statistika arendamise, koostamise ja levitamise eest.

3.3. Seepärast on komisjon seisukohal, et eespool esitatud probleemid tuleb lahendada määrusega (EÜ) nr 2533/98.

Brüssel, 13. oktoober 2014

*Komisjoni nimel*

*komisjoni liige*

Algirdas ŠEMETA

---

## II

(Teatised)

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

## EUROOPA KOMISJON

## Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta

(Juhtum M.7380 – EQT Infrastructure/Immomutua/ACVIL JV)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2014/C 362/02)

7. oktoobril 2014 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine siseturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult hispaania keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri ja kuupäeva järgi ning tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex'i veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=et>) dokumendinumbriga 32014M7380 all. EUR-Lex pakub *on-line*-juurdepääsu Euroopa õigusele.

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

## Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta

(Juhtum M.7311 – MOL / ENI Česká / ENI Romania / ENI Slovensko)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2014/C 362/03)

24. septembril 2014 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine siseturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri ja kuupäeva järgi ning tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex'i veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=et>) dokumendinumbriga 32014M7311 all. EUR-Lex pakub *on-line*-juurdepääsu Euroopa õigusele.

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss<sup>(1)</sup>

13. oktoober 2014

(2014/C 362/04)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2679	CAD	Kanada dollar	1,4216
JPY	Jaapani jeen	135,95	HKD	Hongkongi dollar	9,8371
DKK	Taani kroon	7,4439	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,6107
GBP	Inglise nael	0,78800	SGD	Singapuri dollar	1,6115
SEK	Rootsi kroon	9,1103	KRW	Korea vonn	1 352,15
CHF	Šveitsi frank	1,2077	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	14,0093
ISK	Islandi kroon		CNY	Hiina jüaan	7,7684
NOK	Norra kroon	8,2295	HRK	Horvaatia kuna	7,6515
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	IDR	Indoneesia ruupia	15 460,12
CZK	Tšehhi kroon	27,545	MYR	Malaisia ringit	4,1356
HUF	Ungari forint	305,51	PHP	Filipiini peeso	56,741
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	51,3027
PLN	Poola zlott	4,1916	THB	Tai baat	41,113
RON	Rumeenia leu	4,4008	BRL	Brasiilia reaal	3,0303
TRY	Türgi liir	2,8822	MXN	Mehhiko peeso	17,0317
AUD	Austraalia dollar	1,4480	INR	India ruupia	77,3356

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

**Arvamus, mille konkurentsi piiravaid kokkuleppeid ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas 31. märtsi 2014. aasta koosolekul otsuse eelnõu kohta, mis käsitleb juhtumit AT.39792 „Terasbrasiivid”**

**Raportöör: Rumeenia**

(2014/C 362/05)

1. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et otsuse eelnõus käsitletav konkurentsivastane käitumine kujutab endast ettevõtjatevahelisi kokkuleppeid ja/või kooskõlastatud tegevust Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 101 ja EMP lepingu artikli 53 tähenduses.
2. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et otsuse eelnõus käsitletavat ettevõtjat on osalenud ühes ja pidevas Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 101 ja EMP lepingu artikli 53 rikkumises.
3. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et kõnealuste kokkulepete ja/või kooskõlastatud tegevuse eesmärk oli konkurentsi piiramine ELi toimimise lepingu artikli 101 ja EMP lepingu artikli 53 tähenduses.
4. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et kokkulepped ja/või kooskõlastatud tegevus võisid ELi ja EMP liikmesriikide vahelist kaubandust oluliselt mõjutada.
5. Nõuandekomitee nõustub komisjoni hinnanguga iga adressaadi poolse rikkumise kestuse küsimuses.
6. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga otsuse adressaatide osas.
7. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et otsuse eelnõu adressaatide suhtes tuleks kohaldada trahvi.
8. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga trahvide põhisummade suhtes.
9. Nõuandekomitee nõustub trahvi suuruse arvutamise aluseks võetava ajavahemiku pikkuse määratlusega.
10. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et kõnealuse juhtumi puhul puuduvad raskendavad asjaolud.
11. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga trahvide vähendamise osas kergendavate asjaolude alusel.
12. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga trahvide kohandamise suhtes trahvide määramise 2006. aasta suuniste punkti 37 alusel.
13. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga trahvide vähendamise suhtes 2006. aasta leebema kohtlemise teatise alusel.
14. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga trahvide vähendamise suhtes kokkuleppemenetluse läbiviimist käsitleva 2008. aasta teatise alusel.
15. Nõuandekomitee nõustub komisjoni hinnanguga maksevõimetust käsitleva taotluse kohta.
16. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga trahvide lõppsummade suhtes.
17. Nõuandekomitee soovib avaldada oma arvamus *Euroopa Liidu Teatajas*.



**Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne <sup>(1)</sup>****Terasbrasiivid****(AT.39792)**

(2014/C 362/06)

16. jaanuaril 2013 algatas Euroopa Komisjon määruse (EÜ) nr 1/2003 <sup>(2)</sup> artikli 11 lõike 6 kohased menetlused ettevõtjate Ervin <sup>(3)</sup>, MTS <sup>(4)</sup>, [ettevõtja] <sup>(5)</sup>, Winoa <sup>(6)</sup> ja Würth <sup>(7)</sup> suhtes.

Pärast arutelusid kokkuleppe sõlmimiseks ja nõusolekut kokkuleppe sõlmimiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 773/2004 <sup>(8)</sup> artikli 10a lõikele 2 võttis komisjon 13. veebruaril 2014 vastu vastuväited, mis olid adresseeritud ettevõtjatele Ervin, MTS, Winoa ja Würth („osalised”) <sup>(9)</sup> ning kus märgiti, et osalised olid osalenud ühes ja pidevas Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 101 ja EMP lepingu artikli 53 rikkumises. Vastuväidetes väideti, et osalised olid kahe- ja mitmepoolsete kontaktide kaudu kooskõlastanud oma tegevust seoses terasbrasiivide hindadega EMPs, kehtestades vanametalli ühise lisatasu ühtse arvutusmudeli ja energia lisatasu ning piirates individuaalsete klientide puhul konkurentsi.

Osaliste vastustes vastuväidetele kinnitati, et neile adresseeritud vastuväited vastasid nende kokkuleppe sõlmimise taotluse sisule.

Otsuse 2011/695/EL artikli 16 kohaselt uurisin, kas otsuse eelnõus käsitletakse ainult vastuväiteid, mille kohta osalistel oli võimalus esitada oma seisukohad, ning see leidis minu järelduses kinnitust.

Eespool esitatut arvestades ning pidades silmas asjaolu, et osalised ei ole esitanud mulle taotlusi või kaebusi <sup>(10)</sup>, olen seisukohal, et kõnealuse juhtumi puhul on nende menetlusõiguste tõhus kasutamine tagatud.

Brüssel, 31. märts 2014

Wouter WILS

<sup>(1)</sup> Vastavalt Euroopa Komisjoni presidendi 13. oktoobri 2011. aasta otsuse 2011/695/EL (ärakuulamise eest vastutava ametniku ülesannete ja pädevuse kohta teatavates konkurentsimenetlustes) (ELT L 275, 20.10.2011, lk 29) artiklitele 16 ja 17.

<sup>(2)</sup> Nõukogu määrus (EÜ) nr 1/2003, 16. detsember 2002, asutamislepingu artiklites 81 ja 82 sätestatud konkurentsieskirjade rakendamise kohta (EÜT L 1, 4.1.2003, lk 1).

<sup>(3)</sup> Ervin Industries Inc. ja Ervin Amasteel.

<sup>(4)</sup> Metalltechnik Schmidt GmbH & Co. KG.

<sup>(5)</sup> [...].

<sup>(6)</sup> WHA Holding SAS ja Winoa SA.

<sup>(7)</sup> Eisenwerk Würth GmbH.

<sup>(8)</sup> Komisjoni määrus (EÜ) nr 773/2004, 7. aprill 2004, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 81 ja 82 kohaste menetluste teostamist komisjonis (ELT L 123, 27.4.2004, lk 18).

<sup>(9)</sup> [Ettevõtja] ei esitanud ametlikku taotlust sõlmida kokkuleppe vastavalt määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 10a lõikele 2. Määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 7 kohane haldusmenetlus [ettevõtja] suhtes on pooleli.

<sup>(10)</sup> Otsuse 2011/695/EL artikli 15 lõike 2 kohaselt võivad kartellijuhtumit käsitleva menetluse osalised, kes osalevad arutus kokkuleppe sõlmimiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 773/2004 artiklile 10a, pöörduda kokkuleppemenetluse igas etapis ärakuulamise eest vastutava ametniku poole, et tagada oma menetlusõiguste tõhus kasutamine. Vt ka komisjoni teatise (mis käsitleb kokkuleppemenetluse läbiviimist kartellidega seotud otsuste puhul, mis on võetud vastu vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklitele 7 ja 23) (ELT C 167, 2.7.2008, lk 1) punkt 18.

**Kokkuvõtte komisjoni otsusest,****2. aprill 2014,****Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 101 ja EMP lepingu artikli 53 kohase menetluse kohta****(Juhtum AT.39792 – „Terasbrasiivid”)**

(teatavaks tehtud dokumendi numbri C(2014) 2074 (final) all)

**(Ainult ingliskeelne tekst on autentne)**

(2014/C 362/07)

Komisjon võttis 2. aprillil 2014 vastu otsuse Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 101 ja EMP lepingu artikli 53 kohase menetluse kohta. Kooskõlas nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003<sup>(1)</sup> artikliga 30 avaldab komisjon poolte nimed ja otsuse põhilise sisu, sealhulgas kehtestatud sanktsioonid, võttes arvesse ettevõtjate õigustatud huvi kaitsta oma ärisaladusi.

**1. SISSEJUHATUS**

- (1) Otsuses käsitletakse aluslepingu artikli 101 ja EMP lepingu artikli 53 üht ja järjepidevat rikkumist terasbrasiivide sektoris. Terasbrasiivid on lahtised terasosakesed, mis on kas ümmargused (terashaavlid) või teravaservalised (terasepuru) ning mida kasutatakse peamiselt terase-, auto-, metallurgia-, naftakeemia- ja kivilõikamistööstuses. Neid toodetakse vanametallist sulatatud sulaterase pihustamise teel, millele järgnevad erinevad kuum- ja mehaanilise töötamise etapid, et saavutada toote lõppomadused. Käesoleval juhul tuvastatud konkurentsivastane tegevus hõlmab nii terashaavlite kui ka terasepuru kõiki sorte. Otsus on adresseeritud järgmistele ettevõtjatele: i) Ervin Industries Inc. ja Ervin Amasteel (Ervin), ii) WHA Holding SAS ja Winoa SA (Winoa), iii) Metalltechnik Schmidt GmbH & Co. KG (MTS) ja iv) Eisenwerk Würth GmbH (Würth).

**2. JUHTUMI KIRJELDUS****2.1. Menetlus**

- (2) Pärast ettevõtja Ervin poolset trahvidest vabastamise taotlust inspekteeris komisjon 15.–17. juunini 2010 ette teatamata mitme terasbrasiivide tootja valdusi.
- (3) Uurimise käigus saatis komisjon ka mitu määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 18 kohast teabenõuet.
- (4) 16. jaanuaril 2013 algatas komisjon määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 11 lõike 6 kohased menetlused käesoleva otsuse adressaatide ja veel ühe isiku suhtes, et alustada nendega arutelusid kokkuleppe sõlmimiseks. Koosolekud kokkuleppe sõlmimiseks toimusid 2013. aasta veebruarist detsembrini. Seejärel esitasid Ervin, Winoa, MTS ja Würth komisjonile ametliku taotluse sõlmida kokkulepe vastavalt määruse (EÜ) nr 773/2004<sup>(2)</sup> artikli 10a lõikele 2.
- (5) 13. veebruaril 2014 võttis komisjon vastu vastuväited, mis olid adresseeritud ettevõtjatele Ervin, Winoa, MTS ja Würth. Kõik need menetluse osalised kinnitasid, et vastuväidete sisu vastab nende esitatud tõenditele, ja lubasid jätkata kokkuleppemenetluses osalemist. Konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuan-dekomitee esitas heakskiitva arvamuse 31. märtsil 2014. Komisjon võttis otsuse vastu 2. aprillil 2014.

**2.2. Adressaadid ja kestus**

- (6) Otsuse adressaadid olid osalenud kartelli tegevuses ja/või vastutanud selle eest, rikkudes seega aluslepingu artiklis 101 sätestatud järgnevalt esitatud ajavahemike vältel:

Ettevõtja	Kestus
Ervin Industries Inc. Ervin Amasteel	3. oktoober 2003 – 30. märts 2010
Winoa SA WHA Holding SAS	3. oktoober 2003 – 15. juuni 2010 6. oktoober 2005 – 15. juuni 2010

<sup>(1)</sup> EÜT L 1, 4.1.2003, lk 1.

<sup>(2)</sup> Komisjoni määrus (EÜ) nr 773/2004, 7. aprill 2004, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 81 ja 82 kohaste menetluste teostamist komisjonis (ELT L 123, 27.4.2004, lk 18).

Ettevõtja	Kestus
Metalltechnik Schmidt GmbH & Co. KG	15. oktoober 2003 – 15. juuni 2010
Eisenwerk Würth GmbH	19. jaanuar 2004 – 15. juuni 2010

- (7) Äriühing Ervin Industries Inc. on ematettevõtjana solidaarselt vastutav oma tütarettevõtja Ervin Amasteel kartellis osalemise eest. Ka WHA Holding SAS ja Winoa SA vastutavad otseselt või kaudselt täielikult neile kuuluvate asjaomaste tütarettevõtjate tegevuse eest ning ka Holding SAS on solidaarselt vastutav Winoa SA kartellis osalemise eest.

### 2.3. Rikkumise kokkuvõte

- (8) Otsuses käsitletakse kartelli, mille lõppeesmärk oli kooskõlastada terasabrsiivide hinda ja piirata hinnakonkurentsi. Oma eesmärgi saavutamiseks osalesid pooled sagedastes konkurentsivastastes kontaktides nii kahe- kui ka mitmepoolselt. Pooled kasutasid neid kontakte selleks, et arutleda nende kõigi EMPs müüdavate terasabrsiivide põhiliste hinnakomponentide ja eelkõige järgmise üle:

a) vanametalli ühise lisatasu (muutuv lisatasu, mis lisatakse kõigi EMPs müüdavate terasabrsiivide hinnale) ühtse arvutusmudeli kehtestamise kooskõlastamine. Ühist lisatasu kohaldatai kogu rikkumise vältel;

b) energia lisatasu kehtestamine;

c) tegevuse kooskõlastamine konkreetsete klientide puhul. Pooled arutasid (kasutades peamiselt kahepoolseid kontakte), millised konkurentsiparameetrid oleks nende vahel lubatud individuaalsete klientide puhul: põhimõtteliselt piirati hinnakonkurentsi, mis piiras konkurentsi vaid kvaliteedi ja teenuste valdkonnaga. Hinnakonkurentsi piiramiseks jagasid pooled mõnel juhul ka kliente.

- (9) Konkurentsivastase tegevuse geograafiline ulatus hõlmas kõigi poolte puhul kogu rikkumises osalemise jooksul ter- vet EMPd.

### 2.4. Parandusmeetmed

- (10) Otsuses kohaldatakse trahvide määramise 2006. aasta suuniseid<sup>(1)</sup>. Otsusega kehtestatakse trahvid kõigile punktis 6 loetletud ettevõtjatele peale ettevõtja Ervin.

#### 2.4.1. Trahvi põhisumma

- (11) Trahvide määramisel võttis komisjon arvesse kartellis osalenud äriüksuste müügitegevust asjaomastel turgudel aasta enne kartelli tegevuse lõpetamist, asjaolu, et hindu koordineerivad kokkulepped kuuluvad konkurentsi kõige enam kahjustavate tegurite hulka, kartelli tegevuse kestust, ning neile teguritele lisati summa, millega pärssida ettevõtjate valmisolekut hinnakokkulepetes osalemiseks.

#### 2.4.2. Põhisumma kohandamine

- (12) Komisjon ei kohaldanud raskendavaid asjaolusid. Komisjon oli aga seisukohal, et ettevõtjate MTS ja Würth puhul esineb leevendavaid asjaolusid, kuna tõendid osutasid, et nad osalesid mõnedes kartelli käigushoidmise kokkulepe- tes teistest pooltest väiksemas ulatuses.

#### 2.4.3. Kohandatud põhisumma kohandamine

- (13) Kõnealuse juhtumiga seotud spetsiifiliste asjaolude tõttu kasutas komisjon kooskõlas trahvide määramise 2006. aasta suuniste punktiga 37 kaalutusõigust ning kohandas trahve viisil, mis võtab arvesse kartelist mõjutatud toote müügi osa kogukäibest ning poolte erinevat osalemist rikkumises.

#### 2.4.4. 10 % käibepiiri kohaldamine

- (14) Käesolevas asjas määratud trahvid ei ületanud 10 % ühegi ettevõtja 2012. aasta kogukäibest.

#### 2.4.5. 2006. aasta leebema kohtlemise teatise kohaldamine: trahvide vähendamine

- (15) Komisjon vabastas täielikult trahvist ettevõtja Ervin.

<sup>(1)</sup> ELT C 210, 1.9.2006, lk 2.

2.4.6. *Kokkuleppemenetluse läbiviimist käsitleva teatise kohaldamine*

- (16) Kõigile adressaatidele määratud trahve vähendati kokkuleppemenetlust käsitleva teatise kohaldamise tulemusena 10 % võrra.

3. **KOKKUVÕTE**

- (17) Määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõike 2 kohaselt määrati järgmised trahvid:

- a) Ervin Industries Inc. ja Ervin Amasteel solidaarselt: 0 eurot;
  - b) Winoa SA: 8 046 000 eurot;
  - c) Winoa SA ja WHA Holding SAS solidaarselt: 19 519 000 eurot;
  - d) Metalltechnik Schmidt GmbH & Co. KG: 2 079 000 eurot;
  - e) Eisenwerk Würth GmbH: 1 063 000 eurot.
-

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

**Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta**

(2014/C 362/08)

Kooskõlas nõukogu 20. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1224/2009, millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks<sup>(1)</sup>, artikli 35 lõikega 3 on vastu võetud otsus kehtestada püügikeeld vastavalt järgmisele tabelile:

Püügikeelu kehtestamise kuupäev ja kellaeg	13.9.2014
Kestus	13.9.2014–31.12.2014
Liikmesriik	Belgia
Kalavaru või kalavarude rühm	SOL/8AB.
Liik	Harilik merikeel ( <i>Solea solea</i> )
Piirkond	VIIIa ja VIIIb
Kalalaevade tüüp/tüübid	—
Viitenumber	45/TQ43

(<sup>1</sup>) ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

**Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta**

(2014/C 362/09)

Kooskõlas nõukogu 20. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1224/2009, millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks<sup>(1)</sup>, artikli 35 lõikega 3 on vastu võetud otsus kehtestada püügikeeld vastavalt järgmisele tabelile:

Püügikeelu kehtestamise kuupäev ja kellaeg	13.9.2014
Kestus	13.9.2014–31.12.2014
Liikmesriik	Belgia
Kalavaru või kalavarude rühm	SRX/07D.
Liik	Railised ( <i>Rajiformes</i> )
Piirkond	VIID püügipiirkonna liidu veed
Kalalaevade tüüp/tüübid	—
Viitenumber	46/TQ43

(<sup>1</sup>) ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

**Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta**

(2014/C 362/10)

Kooskõlas nõukogu 20. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1224/2009 (millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks) <sup>(1)</sup> artikli 35 lõikega 3 on vastu võetud otsus kehtestada püügikeeld vastavalt järgmisele tabelile:

Püügikeelu kehtestamise kuupäev ja kellaaeg	13.9.2014
Kestus	13.9.2014–31.12.2014
Liikmesriik	Belgia
Kalavaru või kalavarude rühm	SRX/89-C.
Liik	Railised ( <i>Rajiformes</i> )
Piirkond	VIII ja IX püügipiirkonna liidu veed
Kalalaevade tüüp/tüübid	—
Viitenumber	47/TQ43

<sup>(1)</sup> ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

**Prantsuse valitsuse teatis seoses Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 94/22/EÜ süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta <sup>(1)</sup>**

(Teadaanne vedelate või gaasiliste süsivesinike uurimise ainuõiguslike tegevuslubade ehk nn Europa Maritime'i loa ja nn Europa Maritime Profondi loa taotlemise kohta)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2014/C 362/11)

12. detsembril 2013 esitasid ettevõtjad MAREX EU INC. ja SOUTH ATLANTIC PETROLEUM UN SAS, kelle esindaja Prantsusmaal on Cabinet BONNA-AUZAS Avocats, registrijärgse aadressiga 6, rue Paul Valéry, 75116 Pariis, taotluse viieaastase ainuõigusliku tegevusloa ehk nn Europa Maritime'i loa saamiseks vedelate või gaasiliste süsivesinike uurimiseks.

28. veebruaril 2014 esitas ettevõtja GEOTECH HONGKONG Ltd, kelle esindaja Prantsusmaal on YB CONSEIL EURL, registrijärgse aadressiga 1897, route de Montjoly, RDL Résidence Man CIA – ADC DOM, 97354 Rémire-Montjoly, Cayenne, taotluse viieaastase ainuõigusliku tegevusloa ehk nn Europa Maritime Profondi loa saamiseks vedelate või gaasiliste süsivesinike uurimiseks.

Taotletavad tegevusload (mis hõlmavad Mosambiigi kanali lõunaosas asuva ja Prantsuse India ookeani hajasaarte hulka kuuluva Europa saare majandusvööndit) hakkaksid kehtima järgmisi punkte ühendavate sirgetega piiritletud maa-alal, mis on kindlaks määratud kuuekümnendkraadides WGS84 geograafiliste koordinaatide süsteemis, kusjuures algmeridiaaniks on Greenwichi meridiaan:

Punkt	Pikkuskraad	Laiuskraad
A	40° 55' 00" idapikkust	19° 03' 00" lõunalaiust
B	41° 06' 00" idapikkust	19° 08' 00" lõunalaiust
C	Paralleeli 23° 08' 26" lõunalaiust lõikumispunkt Prantsuse ja Madagaskari majandusvööndiga (kindlaksmääramisel)	
D	Paralleeli 23° 12' 05" lõunalaiust lõikumispunkt Prantsuse ja Mosambiigi majandusvööndiga (kindlaksmääramisel)	

B kuni C: Prantsuse ja Madagaskari majandusvööndi piir (kindlaksmääramisel);

D kuni A: Prantsuse ja Mosambiigi majandusvööndi piir (kindlaksmääramisel).

#### Taotluste esitamine ja loa andmise kriteeriumid

Algse taotluse ja konkureerivate taotluste esitajad peavad vastama loa väljaandmiseks vajalikele tingimustele, mis on määratletud kaevandamise ja maa-aluse ladustamise õigust käsitleva 2. juuni 2006. aasta ministri määruse nr 2006-648 (muudetud) artiklites 4 ja 5 (*Prantsuse Vabariigi Teataja*, 3.6.2006).

Huvitatud ettevõtjad võivad 90 päeva jooksul pärast käesoleva teatise avaldamist esitada konkureeriva taotluse vastavalt menetlusele, mis on kokkuvõtlikult esitatud „Teatise süsivesinike kaevandamisõiguse kohta Prantsusmaal” (avaldatud 30. detsembril 1994. aasta *Euroopa Ühenduste Teatajas* C 374, lk 11) ja kinnitatud 2. juuni 2006. aasta ministri määrusega nr 2006-648 (muudetud), milles käsitletakse kaevandamise ja maa-aluse ladustamise õigust (*Prantsuse Vabariigi Teataja*, 3.6.2006).

Konkureerivad taotlused esitatakse ökoloogia-, säästva arengu ja energeetikaministeeriumile järgnevalt osutatud aadressil. Otsused esialgse taotluse ja konkureerivate taotluste kohta võetakse vastu kahe aasta jooksul arvestatuna kuupäevast, mil Prantsusmaa asutused said kätte esialgse taotluse, seega hiljemalt 18. aprillil 2016.

#### Tingimused ja nõuded kaevandamise ja selle peatamise kohta

Taotlejatel palutakse lähtuda kaevandamiseseaduse (*code minier*) artiklist 79 ja artikli 79 lõikest 1 ning 2. juuni 2006. aasta ministri määrusest nr 2006-649 (muudetud), milles käsitletakse kaevandamistegevust, maa-alust ladustamist ning kaevandus- ja ladustamiskontrolli (*Prantsuse Vabariigi Teataja*, 3.6.2006).

<sup>(1)</sup> EÜT L 164, 30.6.1994, lk 3.

Lisateavet saab ökoloogia-, säästva arengu ja energeetikaministeeriumist (Ministère de l'écologie, du développement durable et de l'énergie):

energeetika ja kliima peadirektoraat – energeetika direktoraat (Direction générale de l'énergie et du climat Direction de l'énergie)

süsiainesinike geoloogiliste uuringute büroo (bureau exploration et production des hydrocarbures)

Tour Séquoia

1 place Carpeaux

92800 Puteaux

PRANTSUSMAA

Tel +33 140819527

Eespool nimetatud õigusaktidega saab tutvuda Légifrance'i veebisaidil: <http://www.legifrance.gouv.fr>

---



## V

(Teated)

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

## Eelteatis koondumise kohta

(Juhtum M.7428 – Iridium / DIF / concession businesses)

## Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2014/C 362/12)

1. 6. oktoobril 2014 sai Euroopa Komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames Hispaania grupi ACS tütarettevõtja Iridium Concesiones de infraestructuras S.A. („Iridium”, Hispaania) ja ettevõtja DIF Management B.V. („DIF”, Madalmaad) omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses mitme kontsessiooniettevõtmise üle ühissetvõtjana käsitatava uue ettevõtja aktsiate või osade ostu ja valitsemislepingu sõlmimise teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - Iridium tegeleb ülemaailmselt transpordi ja riiklike ehitustööde infrastruktuuriga seotud kontsessioonide arendamise, haldamise ja jõustamisega;
  - DIF haldab investeerimisfonde, mis tegelevad kõrgetasemeliste taristuvaradega Euroopas ja Põhja-Ameerikas, sh sotsiaalvaldkonna taristutega seotud avaliku ja erasektori partnerluse projektid ja taastuenergiaprojektid;
  - kontsessiooniettevõtmised Hispaania haigla- ja transporditaristus, mida Iridium praegu kontrollib üksi või koos teiste isikutega.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste menetlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 <sup>(2)</sup> tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber M.7428 – Iridium / DIF / concession businesses):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („Ühinemismäärus”).

<sup>(2)</sup> ELT C 366, 14.12.2013, lk 5.





ISSN 1977-0898 (elektroniline väljaanne)  
ISSN 1725-5171 (paberväljaanne)



**Euroopa Liidu Väljaannete Talitus**  
2985 Luxembourg  
LUKSEMBURG

**ET**